



毎月月初に翻訳会社スプリングヒルからのニュースレターをお送りいたします

翻訳会社 スプリングヒル ニュースレター

SPRING HILL NEWS LETTER

ver:2014年12月

最近、霊現象がよく起こるよ。
トントンノックや
パタンパタンアアやら

スプ君



編集長のひとこと

良いお年を！

今年も残すところあとわずか。皆様、今年も翻訳会社スプリングヒル、そして当ニュースレターをご愛顧・ご愛読いただき、ありがとうございました。事業部で働く私たちの雰囲気が少しでも伝わるレターになっていたでしょうか。梶田をはじめ、小林、神蔵、編集長こと私、そして10月号から連載を開始しております当事業部のチェッカーの女性たち…それぞれの個性が行間からいっぱい溢れたものとなっているといいなと思っています。あ、もちろん食べることが大好きな当社のマスコットのスプもニュースレターや郵送物等でたくさん皆様との出会えたことを本当に喜んでます。「嬉しいなっー！」

また、今年も数名、翻訳者をご紹介させていただきました。翻訳者が各国で皆様の原稿と向き合い、翻訳しています。どんな人が翻訳しているのだろう？と疑問を持たれるお客様もいらっしゃると思いますので、各国での生活や、日本と日本人についての素朴な疑問など…楽しく記事を書いてもらいました。

皆様が「翻訳」というキーワードで声をかけてくださらなければ、出会うことがなかったかもしれません。言葉を通した出会いを大切に、お客様へ思いが伝わるよう、日々努力していきたいなと思っています。



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

適切な英語を使っていますか？ 第3回

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

もうすぐ3時。おやつ時間 シュークリーム
ママ、大きな Shoe cream 食べたいよう。



その発音では靴用のクリームをママから渡されます

日本語で「シュークリーム」といえば美味しい洋菓子です。日本では洋菓子店のみならず、コンビニでもオリジナルシュークリームが多種類販売されています。子どもから大人までみんなが大好き！今回はシュークリームのお話です。実は英語で「シュークリーム」と発音すると＝靴用のクリームという意味になるのはご存じですか？美味しい洋菓子の「シュークリーム」、英語では「cream puff」といい、フランス語では「chou a la cream (シュー・ア・ラ・クレーム)」となります。

今月のひとこと

多忙な日々・・・



梶田

あっという間に12月です。本当に月日が流れるのは早いものです。時間は無限にある様で実は限られています。如何に日々時間を有意義に使うかが、人間に与えられている永遠のテーマかもしれませんね。ちなみに私はバッチリ8時間睡眠です。(無駄に寝てる・・・)



さて話は変わりますが、皆様ご周知(NL10月号)の通り、10月に初めての子供が生まれました。一般的には妻は子と1カ月は実家に帰るのが通例と思われませんが、我が家は2週間も経たずに家に戻ってきました。想定よりも早く、わが娘と共に日常を送っており、妻と子3人での生活を非常に幸せに感じながら日々を過ごしています。(神様仏様ありがとう)

しかしながら、実はこの生活は、今迄みたいに「楽」なものではありません。帰宅してまず子供のお風呂です。終わってすぐ「夕食」の支度。晩酌と共に夕食が終われば今度は洗濯。そして無駄に8時間寝て、朝はゴミ捨てとお風呂掃除。これを私が頑張ってやっています。妻の仕事と言えば、子供に付きつきりな事ですが、これも結構大変。(ミルクを数時間おきと与えるので寝れない)このように我が家では2人で役割を分担して日々を過ごしています。

そして、なかでも一番手間と感じるのが「夕食」です。私は料理を作るのは好きなのですが、献立を考えたり、買い物に不得意です。(無駄にたくさん買って余らせる・・・)

しかし、この状況を打破する素晴らしいサービスを見つけてしまいました。それは、また来月でお願いします。(書けない)

今月の書籍ご紹介



書籍名：これだけ SMART

意味のある目標を設定してますか？

目標設定には時間をかけるべきで、その目標設定の「仕方次第で9割の確立で目標が達成できる」ようになるとの事です。

実際に「ぐるなび」の営業目標の達成で成果をだし、現状全てのクライアントの売上をUPさせているとの事です。(すばらしい！)

具体的には、タイトルにある英語頭文字

S: Specific 具体的にすべき事は？ 目標は「**具体的**」に確定されるべき

M: Measurable 目標は測定可能？ 目標とは「**計測可能**」にしておくべき

A: Achievable 目標は達成可能か？ 目標とは「**達成可能**」であるべき

R: Result Based 「**成果に基づいて**」いるか？ **ここが重要!**

T: Timeline 振り返りの「**時間設定**」をしているか？ **いつまでにやるのかの時期も確定**

中でも「R」が非常に重要との事。「**成果**」とは、その人の「モチベーション」であり、理想・ビジョン・夢・意味・目標を表しており、ここをしっかりと話し合い目標設定の意義を理解させるのがポイントになるとの事です。

当社もやってみようかな??

